

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2017

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 14, № 1

ВЕСИИ
2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 28

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Дхарани-самуччая SI 6564 из Хара-Хото в рукописной коллекции ИВР РАН.
Предисловие, транслитерация и примечания **С.Х. Шомахмадова** 5

Письма Высокомудрого Рэннэ (тетрадь четвертая, письма восьмое–пятнадцатое).
Предисловие, перевод с японского и комментарии **В.Ю. Климова** 15

ИССЛЕДОВАНИЯ

Ю.А. Иоаннисян. Олицетворение букв *басмалы* и миры бытия в вероучении бабизма 29

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Согдийская манихейская басня 40

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Ургинский дневник Ф.И. Щербатского (1905).
Предисловие и комментарии **А.И. Андреева** 48

Письма британского востоковеда Вильяма Райта к И.П. Минаеву.
Предисловие, перевод с английского и комментарии **Т.В. Ермаковой** 68

Письма Б. Мейснера к В.К. Шилейко.
Предисловие, перевод с немецкого и комментарии **В.В. Емельянова** 77

Н.Е. Васильева. Чингиз Алиевич Байбурди и его вклад в иранистику 91

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

К.Г. Маранджян, В.В. Шепкин. Международный российско-японский симпозиум
«История российско-японских отношений с точки зрения истории
формирования коллекций»
(Япония, Саппоро, 10 июля 2016 г.) 113

А.В. Зорин. Пятое петербургские тибетологические чтения
(Санкт-Петербург, 21 сентября 2016 г.) 117

Т.А. Пан. Шестой международный симпозиум
по изучению письменных памятников Востока
(Санкт-Петербург, 2–6 октября 2016 г.) 120

РЕЦЕНЗИИ

Марахонова С.И. Орден Священного сокровища Сергея Елисеева.
Как сын русского купца стал основателем американского японоведения /
Ин-т вост. рукописей РАН (Азиатский музей). —
СПб.: СИНЭЛ, 2016. — 432 с., ил. (**Е.П. Островская**) 123

Flueckiger J.B. *Everyday Hinduism.* — Chichester: John Wiley & Sons, Ltd, 2015 — 244 p.
(**А.Я. Таран**) 130

На четвертой сторонке обложки: Лист № 4 ксилографа SI 6564.
Концовка *Махатратисара-видья-дхарани* и формула *Йе дхарма хету прабхава*.

Письма британского востоковеда Вильяма Райта к И.П. Минаеву

Предисловие, перевод с английского и комментарии

Т.В. Ермаковой

Институт восточных рукописей РАН

Публикуемые письма британского ученого-востоковеда Вильяма Райта (William Wright, 1830–1889) хранятся в персональном фонде И.П. Минаева (Ф. 39) в Архиве востоковедов ИВР РАН. Эти эпистолярные источники представляют интерес при изучении российско-британских научных связей последней четверти XIX в., когда актуализировалась задача введения в научный оборот восточных рукописей, отложившихся в древлехранилищах обеих стран. В письмах В. Райта содержатся интересные сведения о способах разыскания и приобретения манускриптов в историко-культурных регионах их происхождения. Письма В. Райта к И.П. Минаеву публикуются впервые.

Ключевые слова: В. Райт, И.П. Минаев, буддизм, восточные рукописи.

Статья поступила в редакцию 15.11.2016.

Ермакова Татьяна Викторовна, канд. философских наук, старший научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (taersu@yandex.ru)

© Ермакова Т.В., 2017

Британский арабист, сириолог и палеограф Вильям Райт (William Wright, 1830–1889) происходил из семьи колониального чиновника, служившего в Восточно-Индийской компании в районе, пограничном с Непалом. Образование он получил в Англии, специализировался на изучении семитских языков. В дальнейшем В. Райт возглавлял кафедру арабского языка в университетском колледже в Лондоне (1855–1856) и в Тринити-колледже в Дублине (1856–1861). С 1870 г. его научная деятельность была связана с Кембриджским университетом, где в статусе профессора он до конца своих дней преподавал арабский язык¹.

Научные контакты В. Райта с российскими востоковедами имели такой важный аспект, как введение в научный оборот письменных памятников из древлехранилищ Англии и России. В. Райт пользовался в среде российских ученых значительным авторитетом и в 1876 г. был избран иностранным членом-корреспондентом Академии наук по Историко-филологическому отделению (восточная словесность). Не исключено, что этому способствовал факт дарения В. Райтом пяти непальских рукописей

¹ Биография В. Райта стала предметом специального исследования, см. (Maier 2011).

Азиатскому Музею². За это ему была выражена официальная благодарность на заседании Историко-филологического Отделения Российской академии наук 23 ноября 1871 г. (Летопись 2003: 191). К тому же с 1861 по 1870 г. В. Райт работал в Отделе рукописей Британского музея, и российские востоковеды были заинтересованы в поддержании устойчивых связей с сотрудником этого крупнейшего древлехранилища.

Публикуемая ниже подборка писем Вильяма Райта к основоположнику отечественной индологической школы И.П. Минаеву (1840–1890) охватывает период 1873–1884 гг. В нее включены письмо 1873 г.; сброшюрованная вместе с письмами В. Райта краткая записка его жены Эмили (Emily Wright) к Минаеву 1874 г.; письмо и три открытки 1884 г. Все они написаны на английском языке, чернилами.

После кончины И.П. Минаева (1890 г.) его научное наследие хранилось у его племянниц — сестер Шнейдер — Варвары Петровны и Александры Петровны. Они были преданы памяти своего дяди, фактически удочерившего их после смерти матери — родной сестры И.П. Минаева. Архив находился в их распоряжении до 1929 г., когда основная его часть была приобретена Азиатским Музеем у Александры Петровны Шнейдер. В статье «Личный фонд И.П. Минаева» Д.Е. Бертельс упоминает о том, что А.П. Шнейдер тогда же начала разбор архива И.П. Минаева под руководством С.Ф. Ольденбурга и Ф.И. Щербатского (см.: Бертельс 1967: 116). Документальные подтверждения этого факта отсутствуют, и установить, в чем состояло руководство этой работой со стороны ставших к тому времени академиками учеников И.П. Минаева, не представляется возможным. В публикуемых письмах, во всяком случае, есть следы предварительной любительской систематизации. Об этом свидетельствуют пометки, сделанные рукой В.П. Шнейдер на вклейке, и брошюрование подборки писем, не предусмотренное правилами профессионального оформления архивной единицы хранения. Это имело своим следствием нарушение эпистолярной хронологии и произвольное помещение в подборку записки Э. Райт. Особое сожаление вызывает отсутствие конвертов с указанием адреса получателя.

Из содержания публикуемых писем очевидно, что В. Райт и И.П. Минаев состояли в регулярной оживленной переписке, обсуждали проблемы приобретения и издания восточных рукописей. Однако ответные письма И.П. Минаева до сих пор не обнаружены.

В предлагаемой вниманию читателя публикации приводятся английские оригиналы писем В. Райта и записки Э. Райт и их переводы на русский язык, выполненные публикатором.

Особенности английской орфографии, отличающиеся от современной, в публикации писем В. Райта сохранены (в частности, Nepal вместо Nepal).

В. Райт был активным участником британско-русских научных связей в востоковедении последней четверти XIX в., и его письма к И.П. Минаеву проливают свет на содержание этих научных контактов. Так, осуществлялся активный обмен рукописями из древлехранилищ с целью их исследования и публикации. Также письма В. Райта представляют собой ценный источник для уточнения биографии И.П. Минаева.

Оригиналы писем В. Райта хранятся в личном фонде И.П. Минаева в Архиве востоковедов ИВР РАН–Азиатского Музея (АВ ИВР РАН. Ф. 39. Оп. 2. Ед. хр. 126. Л. 1–7).

² Его брат Дэниел Райт (Daniel Wright) служил врачом в британском резидентстве в Непале. Под руководством Вильяма Райта он собирал рукописи для последующего направления в европейские древлехранилища. Вильям Райт активно участвовал в первичной атрибуции рукописей и, по-видимому, принимал решение о направлении рукописи в конкретное древлехранилище. Подробно о Д. Райте как собирателе непальских рукописей см. [Ермакова 2014: 10–19].

<л. 1>

St Andrewes
 Hatrics Road
 Cambridge
 23/9/73

My dear Minayeff,

Your letter and parcel have just come to hand. Thanks for the books; Cowell shall have his copy today.

I must, in the haste of writing have made some horrid blemish in the matter of thalers. At any rate the price of the two copies would be, according to my brother's letter, eight pounds (£8) sterlings. Of course no payment is to be made till <л. 1об.> I tell you that the books have reached me. I shall send your list to my brother tomorrow, and ask whether he can purchase any of them or get copies made and at what prices. He told me in his last letter what he had been so fortunable as to buy an old copy of the Lankāvatara, only 20 or 30 leaves being modern insertions; but he has nor yet mentioned what price he gave for it. As soon as I know, I'll tell you, for you would probably like this better then a recent copy made to order.

How long my brother may now stay in Nepal, I do not know. <л. 2> He has had the great misfortune to lose his wife very suddenly. There were married only 3 years ago, and he is now a widower, with a baby about 15 month old. You may imaging how lonely he is, when I tell you that with the exception of the English Resident or Ambassador, where is not a white face within hundreds of miles.

Give my Residence to professors dr. Dorn, dr. Schiefner and dr. Chwolson. You may tell them that I hope soon to send the 2-nd edit. of the Arabic Grammar to press, after which I shall jet on rapids with the glossary to the Reading book. The Kāmil is at a <л. 2об.> stand of present, owing to the strike among the Leipzig printers. I am copying the Syriac Kalīlah wa-Dimnah from the Dublin MS., of which I have got the loan. I shall publish the whole one day, when I have finished the edition of Eusebius', Ecclesiastical History from your splendid MS. at the Bibl. L'Imperiale.

If the loan of the Dīwān of al-Akhtab can be obtained for me next summer, so much be better. I scarcely dare hope for such great good fortune.

Mrs. Wright desire to be really bared kinds to you

Yours most heat

W-m Wright

Перевод

Сэйнт-Эндрюс
Хатрис Роуд
Кембридж
24/9/72(3)

Мой дорогой Минаев,

Ваше письмо и пакет уже получены. Спасибо за книги; Коуэлл⁴ получит свою сегодня.

Я должен [сказать], что из-за поспешности переписывания возникла некоторая неприятность, касающаяся оплаты. В любом случае цена двух копий будет, как пишет мой брат, восемь фунтов стерлингов. Конечно, никакой оплаты до тех пор, пока я не сообщу Вам, что книги у меня. Я пошлю Ваш список моему брату завтра и спрошу его, может ли он приобрести что-либо из него или закажет копии и по какой цене. Он сообщил мне в последнем письме, что ему очень повезло купить старую рукопись Lankāvatara⁵, только 20 или 30 листов — современные; но он еще не сообщил, сколько заплатил за нее. Как только узнаю, сообщу Вам, поскольку Вам это, возможно, понравится больше, чем современная копия, сделанная на заказ.

Я не знаю, как долго еще мой брат пробудет в Непале. У него большое горе, его жена внезапно скончалась. Они поженились только три года назад, а сейчас он вдовец с ребенком чуть старше года. Можете себе представить, как ему одиноко, поскольку, за исключением английского резидента или посла, не встретишь ни одного белого лица на сотни миль.

Дайте мой адрес профессору Дорну⁶, доктору Шифнеру⁷ и доктору Хвольсону⁸. Можете сказать им, что я надеюсь вскоре направить в печать второе издание арабской грамматики⁹, после чего я сразу потороплюсь с глоссарием к книге для чтения¹⁰. Камил задерживается из-за забастовки лейпцигских печатников. Я скопировал сирийскую «Калилу и Димну» с Дублинской рукописи, которую получил на время¹¹. В один

⁴ Коуэлл (Эдвард Байлз Коуэлл, Edward Byles Cowell, 1826–1903) — переводчик персидской поэзии, санскритолог. В 1856–1867 гг. работал в Калькутте, с 1858 г. руководил Санскритским колледжем (Sanskrit College). Овладев в совершенстве индийскими письменностями и языками, по возвращении в метрополию (1867) до кончины занимал пост профессора санскрита в Кембриджском университете. Подробнее см. (Cowell 1904).

⁵ В «Каталоге индийских рукописей Азиатского Музея» Н.Д. Миронова в описании рукописи «Ланкаватарь» включена надпись на первом листе “Presented to the Imperial Academy of Sciences at St. Petersburg by W-m Wright. August 1873” (Миронов 1914: № 418). Информация о роли И.П. Минаева в этом дарении в доступных источниках отсутствует. Каталог буддийских санскритских рукописей библиотеки Кембриджского университета (Bendall 1883) содержит описание почти всех рукописей, поступивших из Непала от Д. Райта с февраля 1873 по май 1876 г. Согласно этому каталогу, в Кембриджскую библиотеку были переданы две рукописи «Ланкаватарь», датированные соответственно 1782 и 1796 гг. В письме В. Райт говорит о «старой» рукописи. Подаренная Азиатскому Музею датирована 1852 г., т.е. она значительно «новее». Возможно, что Азиатскому Музею была подарена не та рукопись, о которой написано в письме к И.П. Минаеву.

⁶ Дорн Иоганес (Борис Андреевич) (1805–1881) — академик Российской академии наук (1852), директор Азиатского Музея (1842–1881), библиотекарь Императорской Публичной библиотеки (1844–1869).

⁷ Шифнер Фридрих Антон (Антон Антонович) (1817–1879) — тибетолог, академик Российской академии наук (1854).

⁸ Хвольсон Даниил Абрамович (1819–1911) — семитолог, член-корреспондент Российской академии наук (1858).

⁹ Первое издание см. (Wright 1859–1862).

¹⁰ См. (Wright 1870). Возможно, В. Райт имел в виду новое издание.

¹¹ Подробнее о рукописи из Российской Публичной библиотеки см. (Пигулевская 1926: 115–122). В. Райт в письме употребляет название «Императорская библиотека», использовавшееся до Февральской революции 1917 г. Работа В. Райта над рукописью вышла в свет уже после его кончины. См. (Wright 1884).

прекрасный день я опубликую ее целиком, когда закончу издание великолепной рукописи Церковной истории Евсевия из Вашей Императорской библиотеки¹².

Если мне будет возможно получить во временное пользование Dīwān of al-Akhtab следующим летом, это для меня лучшее. Едва ли я смею надеяться на такую удачу.

Миссис Райт желает Вам всего самого доброго.

Искренне неизменно Ваш,
Вильям Райт

№ 2

<л. 3>

St Andrews
Station Road
Cambridge
June 14. 1874

Dear Professor Minayeff,

Enclosed is a list of all the booksellers I can remember & if you take it to L'Westelli 549 New Oxford str. and mention my name they will get the books for you at once — Westelly is a secondhand book shop & the people are most obliging & honest.

Believe me
Very sincerely yours
Emily Wright

Перевод

Кембридж,
14 июня 1874 г.

Дорогой профессор Минаев,

[В письмо] вложен список¹³ всех книготорговцев, которых я смогла припомнить, и если Вы отнесете его Вестелли на Нью Оксфорд стрит, 549 и сошлетесь на меня, то они добудут Вам книги тотчас. Вестелли — букинистический магазин с наиболее любезным и образованным штатом.

Верьте в мою искренность
Эмили Райт

№ 3

<л. 4>

St Andrews
Station Road
Cambridge
24 June 1884

My dear Prof. Minayeff,

I thought that I should have heard from you by this time about the Sanskrit MS; but as it is not so, I write to remind you that it will be necessary to send it back to me almost immediately. If it does not return to the library before the 20th of next month, I shall have left Cambridge for my holidays; and before my return the date of loans will have been exceeded. Under those circumstances the Syndic of the Library define me in the whole or any

¹² См. (Wright 1898).

¹³ Вложение отсутствует, письмо Эмили Райт без конверта подшито к письмам В. Райта.

part of the sum of fifty pounds, which would be my compensation, and would effectually prevent me from borrowing any more MSS from our University Library.

I am going to London on <л. 5> July 9th and shall then take in the Russian library the MS, which I have had a loan from the Imperial Academy.

Mr. Bendall has got the necessary leave to go to India and will probably start in September or October.

Believe me

Yours very sincerely

W-m Wright

Перевод

Кембридж,
24 июня 1884 г.

Мой дорогой проф. Минаев,

Я думал, что получу известие от Вас в связи с санскритской рукописью, но, поскольку не получил его, пишу Вам с напоминанием, что ее необходимо прислать мне обратно почти немедленно. Если она не будет возвращена в библиотеку до 20-го числа следующего месяца, я уеду из Кембриджа на каникулы и до моего приезда срок возврата истечет. В этих обстоятельствах Совет Библиотеки определил мне штраф в 50 фунтов или часть этой суммы и решительно запретил мне впредь брать рукописи из нашей университетской библиотеки.

Я собираюсь в Лондон 9 июля и затем возьму в русской библиотеке рукопись, которую я брал из Императорской академии.

Г-ну Бендаллу¹⁴ необходимо ехать в Индию, возможно, он отправится в сентябре или октябре.

Искренне Ваш

Вильям Райт

№ 4

<л. 6>

Professor, I. Minayeff
at the University of St. Petersburg
Russia

<л. 6 об.>

My dear Professor M.,

Many thanks for your kind letter, which must have crossed mine. I have not yet heard of the MS from our Foreign Office, but no doubt it will arrive safely in due course of time. I shall let you know when it comes to hand. I am glad that it is so good one & has been so useful for you. Mrs. W. desire her kind regards to you.

Yours very heart

W-m Wright

Cambridge

1/7/84

¹⁴ Бендалл (Бендалл Сесиль, Bendall Cecil, 1856–1906). После Коуэлла (с 1903 г.) занимал пост профессора санскрита в Кембриджском университете, в 1882–1893 гг. работал в Британском музее в отделе восточных рукописей (ныне отдел Британской библиотеки). Совершил две научные поездки в Индию и Непал (1884–1885, 1898–1899). Обе поездки принесли серьезные научные результаты. Подробнее о поездке 1884–1885 гг. см. (Bendall 1886).

Перевод

Профессору И. Минаеву
Университет
Санкт-Петербург
Россия

Мой дорогой профессор М.,

Большое спасибо за Ваше доброе письмо, опередившее мое. Я еще не слышал о рукописи от нашего Министерства иностранных дел, но, без сомнения, она придет благополучно и вовремя¹⁵. Я извещу Вас, когда она будет получена. Я рад, что она так хороша и будет весьма полезна Вам. Миссис Райт шлет Вам наилучшие пожелания.

Сердечно Ваш,
Вильям Райт
1 июля 1884 г.

№ 5

<л. 7>

Professor I. Minayeff
the University,
St. Petersburg
Russia

<л. 7 об.>

My dear Professor, I write from the Highlands of Scotland, but shall be home in Cambridge next week. The MS arrive in good time and in perfect order. Many thanks for your care and promptitude. If you want another, I am at your service. Mr. Bendall is going to start for Nepal very soon.

Yours very heat
W-m Wright
28 august
1884

Перевод

Профессору И. Минаеву
Университет
Санкт-Петербург
Россия

Мой дорогой профессор, я пишу с шотландских холмов, но буду дома в Кембридже на следующей неделе. Рукопись прибыла вовремя и в прекрасном состоянии. Большое спасибо за Вашу заботу и аккуратность в сроках. Если Вам понадобится другая, я к Вашим услугам. Г-н Бендалл уже очень скоро отправится в Непал.

Ваш сердечно,
Вильям Райт.
28 августа 1884 г.

¹⁵ Пересылка через дипломатические каналы ценных библиотечных рукописей зарубежным пользователям, по-видимому, была налаженным делом. Так, в письме к И.П. Минаеву (недатированном) В. Розен писал, что рукопись из России, получить которую должен был С. Бендалл в Лондоне, через Департамент внутренних сношений (подразделение Министерства иностранных дел Российской империи. — *Т.Е.*) будет направлена в российское посольство в Лондоне (см.: *Неизвестные страницы* 2014: 179).

Литература

- Бертельс 1967 — *Бертельс Д.Е.* Личный фонд И.П. Минаева // Иван Павлович Минаев. М.: Наука; ГРВЛ, 1967. С. 115–122.
- Ермакова 2014 — *Ермакова Т.В.* С.Ф. Ольденбург о непальской рукописной культуре // Тибетология в Санкт-Петербурге. Сборник статей. Вып. 1. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. С. 10–19.
- Летопись 2003 — Летопись Российской Академии наук. Т. III (1861–1900). СПб.: Наука, 2003.
- Миронов 1914 — *Миронов Н.Д.* Каталог индийских рукописей Азиатского музея. СПб., 1914.
- Неизвестные страницы 2014 — Неизвестные страницы отечественного востоковедения / Сост. В.В. Наумкин (отв. ред.) и др. М.: ЛЕНАНД, 2014. Вып. IV.
- Пигулевская 1926 — *Пигулевская Н.В.* О сирийской рукописи «Церковной истории» Евсевия Кесарийского в Российской публичной библиотеке // Восточный сборник. Гос. Публ. Библиотека. Вып. 1. Л., 1926. С. 115–122.
- Bendall 1883 — *Bendall Cecil.* Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University of Cambridge. Cambridge: University Press, 1883.
- Bendall 1886 — *Bendall Cecil.* A Journey of Literary and Archaeological Research in Nepal and Northern India during the Winter of 1884–1885. Cambridge: Cambridge University Press, 1886.
- Cowell 1904 — *Cowell George.* Life and Letters of Edward Byles Cowell. London, 1904.
- Maier 2011 — *Maier Bernhard.* Semitic Studies in Victorian Britain. A Portrait of William Wright and His World through His Letters. Würzburg: Ergon, 2011.
- Wright 1859–1862 — *Wright William.* A Grammar of the Arabic Language. 2 vols. London, 1859–1862.
- Wright 1870 — *Wright William.* An Arabic Reading Book, compiled by W. Wright. Pt. 1. The Text. London, 1870.
- Wright 1884 — *Wright William.* The Book of Kalilah and Dimnah / Tr. from Arabic into Syriac. Oxford: Clarendon Press, 1884.
- Wright 1898 — *Wright William.* Ecclesiastical History of Eusebius in Syriac / Ed. from the Mss. by W. Wright and Norman McLean with a collation of the ancient Armenian version by Adalbert Merx; tr. from the Greek by C.-F. Crusé. Cambridge: Cambridge University Press, 1898.

References

- Bendall, Cecil. *A Journey of Literary and Archaeological Research in Nepal and Northern India during the winter of 1884–1885.* Cambridge: Cambridge University Press, 1886 (in English).
- Bendall, Cecil. *Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University of Cambridge.* Cambridge: University Press, 1883 (in English).
- Bertels D.E. “Lichnyi fond I.P. Minaeva” [Personal Archives of I.P. Minaev]. In: *Ivan Pavlovich Minaev.* Moscow: Nauka, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1967, pp. 115–122 (in Russian).
- Cowell, George. *Life and Letters of Edward Byles Cowell.* London, 1904 (in English).
- Ermakova T.V. “S.F. Oldenburg o nepal’skoi rukopisnoi kulture” [S.F. Oldenburg on the Nepalese Manuscript Culture]. In: *Tibetologiya v Sankt-Peterburge.* Sbornik statei, vyp. 1. [Tibetology in St. Petersburg. Collected Papers. Issue 1]. St. Petersburg: Peterburgskoie Vostokovedeniie, 2014, pp. 10–19 (in Russian).
- Letopis’ Rossiiskoi akademii nauk* [Chronicles of Russian Academy of Sciences], vyp. III (1861–1900). St. Petersburg: Nauka, 2003 (in Russian).
- Maier, Bernhard. *Semitic Studies in Victorian Britain. A Portrait of William Wright and His World through His Letters.* Würzburg: Ergon, 2011 (in English).
- Mironov N.D. *Katalog indiiskih rukopisei Aziatskogo muzeia* [Catalogue of Indian Manuscripts at Asiatic Museum]. St. Petersburg, 1914 (in Russian).

- Neizvestnye stranitsy otechestvennogo vostokovedeniia*. Sost. V.V. Naumkin (otv. red.) i dr. [Unknown pages of the native Oriental studies. Collect. and ed. by V.V. Naumkin and others]. Moscow: LENAND, 2014, vyp. IV (in Russian).
- Pigulevskaia N.V. "O siriiskoi rukopisi "Tserkovnoi istorii" Evsevia Kesariiskogo v Rossiiskoi publichnoi biblioteke" [About Syriac manuscript "Ecclesiastical History" by Eusebius of Caesarea at the Russian Public Library]. In: *Vostochnyi Sbornik*, vyp. 1 [Oriental Collection, No. 1]. Leningrad, 1926, pp. 115–122 (in Russian).
- Wright, William. *A Grammar of the Arabic Language*. 2 vols. London, 1859–1862 (in English).
- Wright, William. *An Arabic Reading Book*, compiled by W. Wright. Pt. 1. The text. London, 1870 (in English).
- Wright, William. *Ecclesiastical History of Eusebius in Syriac*. Ed. from the Mss. by W. Wright and Norman McLean with a collation of the ancient Armenian version by Adalbert Merx; tr. from the Greek by C.-F. Crusé. Cambridge: Cambridge University Press, 1898 (in English).
- Wright, William. *The Book of Kalilah and Dimnah*. Tr. from Arabic into Syriac. Oxford: Clarendon Press, 1884 (in English).

Letters by British Orientalist William Wright to I.P. Minaev

Preface, Translation from English into Russian and Commentaries by
Tatiana V. Ermakova

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2017, volume 14, no. 1 (issue 28), pp. 68–76)
Received 15.11.2016.

Tatiana V. Ermakova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaya naberezhnaya 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The letters by William Wright (1830–1889) published here are stored at the personal fund of I.P. Minayev in the Archives of Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS (F. 39. Inv. 2, unit 126). This material is very important because of new information about the content of British-Russian scientific relations in the field of Oriental studies, especially as regards academic publication of Oriental manuscripts housed at British and Russian depositories, methods of collecting of handwritten artefacts in different regions of the East. Letters of W. Wright to I.P. Minayev are being published for the first time.

Key words: W. Wright, I.P. Minaev, Buddhism, Oriental manuscripts.

About the author:

Tatiana V. Ermakova, Cand. Sci. (Philosophy), Senior Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, IOM RAS (taersu@yandex.ru).